

# GEÇMİŞTEN GÜNÜMÜZE İZMİR FROM PAST TO PRESENT

BEŞERİ VE KÜLTÜREL ETKİLEŞİMLER  
HUMAN AND CULTURAL INTERACTIONS

Doğu ve Batı arasındaki İzmir: Smyrna'nın Kuruluşundan Çağdaş bir Metropole  
Between East and West: From the Foundation of Smyrna to a Contemporary Megapole

## PROGRAM

**4-7 Kasım 2015**  
İzmir Büyükşehir Belediyesi  
Ahmed Adnan Saygun  
Sanat Merkezi, Küçük Salon



**4 KASIM 2015 / ÇARŞAMBA**  
**NOVEMBER 4, 2015 / WEDNESDAY**

09.00 - 9.30

Kayıt ve kahve arası/Registration and coffee break

9.30 - 10.00

Açılış konuşmaları/Opening talks

- Aziz Kocaoğlu
- Candeğer Yılmaz
- İlber Ortaylı

**1** İzmir'in Kozmopolitik Yapısı: Literatür, Müzik, Folklor ve Gastronomi  
The Cosmopolitan Structure of İzmir: Literature, Music, Folklore and Gastronomy

Oturum Başkanı/Chairperson: Nuran Şahin

10.00 - 10.20

**Anca Dan**

(CNRS, Paris)

"Anadolu ve Ege Ortamında Smyrna: Kuruluş Efsaneleri"

"Smyrna in its Anatolian and Aegean Environment: The Foundation Legends"

10.20 - 10.40

**Recep Meriç**

(Yaşar Üniversitesi, Turizm İşletmeciliği Bölümü, İzmir/Yaşar University, Department of Tourism Management, İzmir)

"Zeybek Kültürünün Kökenleri"

Konuşma sırasında Zeybek oyunları icra edilecektir.

"The Origins of Zeybek Culture"

Zeybek dances will be performed during the talk.

10.40 - 11.00

**Serkan Çelik**

(Katip Çelebi Üniversitesi, Rekreasyon Yönetimi Bölümü, İzmir/Katip Çelebi University, Department of Recreation Management, İzmir)

"Geçmişten Günümüze: İzmir'de Müzik"

Müzik performansı: antik müzikten rebetikoya

"From Past to Present: Music in İzmir"

Musical performance: from ancient music to rebetico

11.00 - 11.20

**Ingrid Braggiotti**

(İzmir Levanten cemaati üyesi/member of the İzmir Levantine community)

"Levanten Mutfağının Geleneksel Tarifleri"

"Traditional Recipes of the Levantine Cuisine"

11.20 - 11.40

**Ahmet Uhri**

(9 Eylül Üniversitesi, Arkeoloji Bölümü, İzmir/9 Eylül University, Department of Archaeology, İzmir)

"Kültürel Etkileşimlerin İzinde İzmir'de Boyoz ve Midye Dolma"

"Following the Tracks of Cultural Interactions in İzmir: 'Boyoz' and Stuffed Mussels"

11.40 - 12.00

Kahve Arası/Coffee Break

12.00-12.20

**Nezih Aytaçlar**

(Ege Üniversitesi, Arkeoloji Bölümü, İzmir/  
Ege University, Department of Archaeology,  
İzmir)

“İzmir Körfezinin Antik Lezzetlerinden Biri:  
Garum Sosu”

“One of the Ancient Tastes of Izmir Gulf:  
Garum Dressing”

12.20-12.40

**Basma Zerouali**

(Atina Fransız Okulu/Ecole Française  
d'Athènes)

“20. Yüzyıla Girerken Smyrna’da Müzik ve  
Kozmopolitizm”

“Music and Cosmopolitism in Smyrna at the  
Turn of the 20th Century”

12.40-13.00

**Avram Aji**

(İzmir Musevi cemaati üyesi/Member of the  
Jewish community of İzmir)

Müzik performansı: Sefarad müziği

Musical performance: Sephardic music

13.00-13.20

Tartışma/Discussion

13.20-14.30

Yemek Arası/Lunch Break

**2** Smyrna: En Başından Büyük bir Ege  
Kentine

Smyrna: From the very Beginning to a  
Great Aegean City

Oturum Başkanı/Chairperson: Stéphane  
Verger

14.30 - 14.50

**Zafer Derin**

(Ege Üniversitesi, Arkeoloji Bölümü, İzmir/  
Ege University, Department of Archaeology,  
İzmir)

“İzmir’in Prehistorik Yerleşim Alanı: Yeşilova  
Höyüğü”

“The Prehistoric Settlement of Izmir:  
Yeşilova Höyük ”

14.50 - 15.10

**Cumhur Tanrıver**

(Ege Üniversitesi, Eski Çağ Tarihi ve Dilleri,  
İzmir/Ege University, Department of Classics,  
İzmir)

“Eski Smyrna. Kuruluşu ve Bir Kent Devleti  
Olarak Gelişimi”

“Old Smyrna. The Foundation of Smyrna and  
its Advancement as a City State ”

15.10 - 15.30

**Akin Ersoy & Burak Yolaçan**

(9 Eylül Üniversitesi, Arkeoloji Bölümü,  
İzmir/9 Eylül University, Department of  
Archaeology, İzmir)

“Yeni Smyrna: Yeni Buluşlar”

“New Smyrna: Recent Discoveries”

15.30 - 15.50

Michel Espagne

(labex Transfers, Paris)

“Ekrem Akurgal: Kültürlerarası Antik  
Döneme Kültürlerarası Bakış Açısı”

“A Cross-Cultural Point of View on Cross-  
Cultural Antiquity: The Case of Ekrem  
Akurgal”

15.50 - 16.10

Tartışma/Discussion

**5 KASIM 2015 / PERŞEMBE**  
**NOVEMBER 5, 2015 / THURSDAY**

**3** Kültürel Karşılaşmaların Mimari Kanıtları  
Architectural Evidence of Cultural  
Encounters

Oturum Başkanı/Chairperson: Hüseyin  
Cevizoğlu

09.30 - 09.50

**Şeniz Çıkış**  
(İzmir Yüksek Teknoloji Enstitüsü, Mimarlık  
Bölümü, İzmir/Institute of High Technology,  
Department of Architecture, İzmir)  
“Geleneklerin Modern İzmir Konut  
Mimarisine Etkileri”  
“Effects of Traditions in Modern Housing  
Architecture of İzmir”

09.50 - 10.10

**Mine Tanaç Zeren**  
(9 Eylül Üniversitesi, Mimarlık Bölümü,  
İzmir/9 Eylül University, Department of  
Architecture, İzmir)  
“17-20. Yüzyıllarda İzmir’de Sefarad Mimarisi  
ve Yahudi Yaşantısı”  
“Jewish Life and the Sephardic  
Architecture during the 17th-20th Centuries  
in İzmir”

10.10 - 10.30

**İnci Kuyulu Ersoy**  
(Ege Üniversitesi, Sanat Tarihi Bölümü,  
İzmir/Ege University, Department of Art  
History, İzmir)  
“İzmir’de Levanten Kültürü ve Mimari  
Tanıkları”  
“Levantine Culture and its Architectural  
Witnesses in İzmir”

10.30 - 10.50

Tartışma/Discussion

10.50 - 11.10

Kahve Arası/Coffee Break

11.10 - 11.30

**Jean-Luc Maeso & Didier Laroche**  
(Arkas Sanat Merkezi, İzmir/Arkas Art  
Center, İzmir)  
“Türkiye’de Le Corbusier: 1939–1949 İzmir  
Şehir Planlama Şeması”  
“Le Corbusier in Turkey: the İzmir City  
Planning Scheme, 1939–1949”

11.30 - 11.50

**Olca Pullukçuoğlu Yapucu**  
(Ege Üniversitesi, Tarih Bölümü, İzmir/Ege  
University, Department of History, İzmir)  
“İzmir Limanının Hinterlandında Ticaret  
Yolları ve Ticaret Mekanları”  
“Trade Routes and Commercial Places in the  
Hinterland of İzmir”

11.50 - 12.10

Tartışma/Discussion

12.10 - 13.30

Öğle Yemeği Arası/Lunch Break

## 4 Geçmişten Günümüze Şehir Topografyası Urban Topography from Past to Present

Oturum Başkanı/Chairperson: Jean-Luc  
Maeso

13.30 - 13.50

**Patrick Boulanger**

*(Marsilya Ticaret ve Sanayi Odası Kültürel  
Miras Konservatörü/Marseille Chamber of  
Commerce and Industry, Cultural Heritage  
Conservator)*

“18. Yüzyılda Tarafsızlıklar, Aktarımlar ve  
Vazgeçmeler arasında Smyrna’da bir Fransız  
Hastanesi”

“The French Hospital of Smyrna in the 18th  
Century between Openness, Transfers and  
Withdrawals”

13.50 - 14.10

**Jean-Claude Cheynet**

*(Sorbon Üniversitesi, Paris/University of  
Sorbonne, Paris)*

“Ortaçağda Smyrna”

“Medieval Smyrna”

14.10 - 14.30

**Georges Tolias**

*(École Pratique des Hautes Études Paris;  
National Research Foundation Athens)*

“Levanten, Smyrnalı ve Isolarıo’yu Yazan Kişi:  
Francesco Lupazzolo (1587-1702)”

“Francesco Lupazzolo (1587-1702):

Levantine, Smyrniot, and Isolarıo Maker”

14.30 - 14.50

Tartışma/Discussion

14.50 - 15.10

Kahve Arası/Coffee Break

15.10 - 15.30

**Marie-Valérie Lesvigne**

*(Özel Tevfik Fikret Lisesi, İzmir/Tevfik Fikret  
Private High School, İzmir)*

“Smyrna Tarihinde Sismik Olaylar ve Sismo-  
AsiaMinor Multidisipliner Programı’na Ait İlk  
Sonuçlar ve Beklentiler”

“Seismic Events in the History of Smyrna.

First Results and Prospects of Sismo-  
AsiaMinor Research Program”

15.30 - 15.50

**Cihan Özgün**

*(Ege Üniversitesi, Tarih Bölümü, İzmir/Ege  
University, Department of History, İzmir)*

“İzmir – Kasaba Demiryolu İnşasının  
İzmir Kent içi Ulaşım Ağına Etkisi Üzerine  
Yaklaşımlar (19. Yüzyıl)”

“Approaches to the Effects of Izmir-Kasaba  
Railway Construction on the Izmir Urban  
Transportation Network (19th Century)”

15.50 - 16.10

**Jean-François Pérouse**

*(Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü,  
İstanbul/French Institute of Anatolian  
Studies, İstanbul)*

“2000’li Yılların Başından Bu Yana

Göç Transit Akışı ve İzmir: Görünmez  
Uluslararasılaşma”

“İzmir and Migratory Transit Flows  
since the Early 2000s: The Invisible  
Internationalization”

16.10 - 16.30

Tartışma/Discussion

**6 KASIM 2015 / CUMA**

**NOVEMBER 6, 2015 / FRIDAY**

**5** Topluluklar ve Diller  
Communities and Languages

Oturum Başkanı/Chairperson: İnci Kuyulu Ersoy

09.30 - 09.50

**Servanne Jollivet**

*(labex TransferS, Paris)*

"Kimlik ve Smyrna'daki Rum Toplumunun Hatırası"

"Identity and Memory of the Greek Community of Smyrna"

09.50 - 10.10

**Sara Pardo**

*(Turist rehberi, izmir Musevi cemaati üyesi/Tour Guide, member of the Jewish community of İzmir)*

"İzmir Yahudilerine Kısa Bakış"  
"A Glance at the Izmir Jews"

10.10 - 10.30

**Siren Bora**

*(Tarihçi, serbest araştırmacı/Historian, independant researcher)*

"Birinci Juderia: İkiçeşmelik (Kuruluşu ve Gelişmesi)"  
"The First Juderia: İkiçeşmelik (Establishment and Development)"

10.30 - 10.50

Tartışma/Discussion

10.50 - 11.10

Kahve Arası/Coffee Break

11.10 - 11.30

**Hale Okçay**

*(Ege Üniversitesi, Sosyoloji Bölümü, İzmir/Ege University, Department of Sociology, İzmir)*

"İzmir'in Çok Dinli Yapısı"

"Multireligious Structure of Izmir"

11.30 - 11.50

**Sarit Bonfil**

*(İzmir Musevi cemaati üyesi/Member of the Jewish community of İzmir)*

"Osmanlı'dan Cumhuriyet'e bir Eğitim Kurumu: "Ecole Israélite de Caratache"

"An Educational Institution from the Ottoman Empire to the Turkish Republic: "Ecole Israélite de Caratache"

11.50 - 12.10

**Erkan Serçe & Mustafa Özbaş**

*(9 Eylül Üniversitesi, Tarih Bölümü, İzmir/9 Eylül University, Department of History, İzmir)*

"II. Meşrutiyet Döneminde İzmir'de Etnik Yapı ve Siyaset"

"Ethnicity and Politics in Izmir During the Second Constitutional Period"

12.10 - 12.30

Tartışma/Discussion

12.30 - 14.00

Öğle Yemeği Arası/Lunch Break

14.00 - 14.20

**Hatice Şirin User**

*(Ege Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı  
Bölümü, İzmir/Ege University, Department of  
Turkish Language and Literature, İzmir)*

“Smirneika ve Sefarad Yahudileri’nin

Dialektlerinden Türkçe’ye Gelen Katkılar”

“Contributions to Turkish from the Dialects  
of Sephardic Jews and Smirneika”

14.20 - 14.40

**Frederic Barbier**

*(CNRS, L’Ecole pratique des hautes études ,  
Paris)*

“Smyrna’ya Yolculuk: 1717-1811”

“Journey to Smyrna: 1717-1811”

14.40 - 15.00

**Sophie Basch**

*(Sorbon Üniversitesi, Paris/University of  
Sorbonne, Paris)*

“Alphonse de Lamartine ve İzmir”

“Alphonse de Lamartine and Izmir”

15.00 - 15.20

Tartışma/Discussion

**6** Kapanış Konuşmaları  
Closing Remarks

15.20 - 15.40

**Michel Espagne**

**7 KASIM 2015 / CUMARTESİ**

**NOVEMBER 7, 2015 / SATURDAY**

**7** GEZİ: İzmir’in antik yerleşimleri  
EXCURSION: ancient sites in Izmir

Yeşilova Höyüğü / Yeşilova Höyük  
Bayraklı (Eski Smyrna) / Bayraklı (Old Smyrna)  
Smyrna Agorası / Smyrna Agora

**Toplanma Noktası:** Swissotel, saat 09.00  
(otelde konaklayanlar için)  
Yeşilova Höyüğü, saat 09.30 (diğerleri için)

**Meeting Point:** Swissotel at 09.00  
(for those staying in the hotel)  
Yeşilova Höyük at 09.30 (for others)

